

司鐸年話司鐸

很多人都知司鐸是神父職務的正式名稱，但司鐸一詞有甚麼意思呢？可能就不是太多人知道了。原來天主教在明朝再度傳入中國時，當時的耶穌會士曾將拉丁語 Sacerdote 音譯為「撒責爾鐸德」，簡稱「鐸德」。後來援引儒家的思想，以古代宣揚教化、頒布政令時擊鐸（一種樂器）警眾，而論語·八佾（音：日）亦有：「天將以夫子為木鐸」之說，故此主持教化的人被稱為「司鐸」。此意思亦正好配合神父的職務，將真道教化萬民，因此教會就將原本的「撒責爾鐸德」或「鐸德」改稱為「司鐸」。這其實亦可算是一種「本地化」的翻譯過程。